

**SANTISSIMA TRINITÀ**

**PRIMI E SECONDI VESPRI**

ABBAZIA BENEDETTINA «MATER ECCLESIAE»  
ISOLA SAN GIULIO - ORTA (NOVARA)



## INNO PRIMI VESPRI

Traduzione 1ª strofa: *O immensa Trinità, unico Dio, la cui potenza crea e dispiega tutti i tempi ed è prima dei secoli.*

VIII

O Mménsa et una Trí-nitas, cu-ius potéstas ómni- a  
fa-cit re-gítque témpo-ra et exstat ante sœcu-la,

2. Tu sola pleno súfficis  
tibi beáta gáudio;  
tu pura, simplex, próvida  
cælos et orbem cóntines.

2. *Tu sola beata  
basti a te per pienezza di gioia;  
tu pura, semplice, provvida  
reggi i cieli e la terra.*

3. Omnis, Pater, fons grátiaë,  
Lumen patérnæ glóriæ,  
Sancte utriúsque Spíritus  
interminata cáritas,

3. *Padre, fonte di ogni grazia,  
E tu, splendore della gloria del Padre,  
Santo Spirito del Padre e del Figlio,  
infinito Amore:*

4. Ex te supréma orígine,  
Trias benígna, prófluit  
créata quicquid sústinet,  
quicquid decóre pérficit.

4. *da Te, principio fontale,  
scaturisce, o benevola Trinità,  
tutto ciò che si dispiega nel creato,  
e lo rende una meraviglia di bellezza.*

5. Quos et coróna múneras  
adoptiónis íntimæ,  
nos templa fac niténtia  
tibi placére iúgiter.

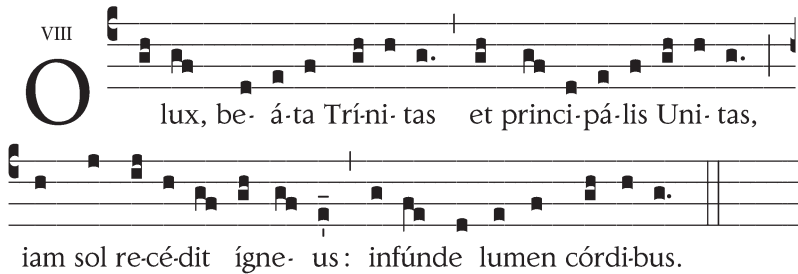
5. *Noi, a cui doni la corona  
dell'adozione filiale,  
fa' che ti possiamo sempre piacere  
quali templi splendenti di santità.*

6. O viva Lux, nos ángelis  
da iungi in aula cælica,  
ut grati amóris láudibus  
te concinámus pérpetim.

6. *O viva Luce, concedici  
di unirci agli angeli nel regno del cielo,  
affinché, riconoscenti, a te cantiamo  
in eterno le lodi dell'amore.*

## INNO SECONDI VESPRI

VIII



lux, be- á-ta Trí-ni- tas et princi-pá-lis Uni- tas,  
iam sol re-cé-dit ígne- us: infúnde lumen córdi-bus.

<sup>2</sup> Te mane laudum cármine,  
te deprecémur vésperē;  
te nostra supplex glória  
per cuncta laudet sáecula.

<sup>3</sup> Christum rogámus et Patrem,  
Christi Patrísque Spíritum;  
unum potens per ómnia,  
fove precántes, Trínitas. Amen.

Traduzione dell'Inno:

*O Luce, beata Trinità, unico Dio,  
principio di tutto,  
ormai il sole infuocato tramonta:  
infondi luce nei cuori.*

*Al mattino ti cantiamo inni di lode  
e a sera te imploriamo:  
la nostra lode supplice  
salga a te per tutti i secoli.*

*Preghiamo Cristo e il Padre,  
e lo Spirito di Cristo e del Padre,  
onnipotente Trinità, unico Dio,  
infiamma coloro che ti invocano.*

## SALMODIA

## ANTIFONA I - SALMO 109

*Gloria a te, Santa Trinità, uguale nelle persone, unico Dio, prima di tutti i secoli, ora e per sempre.*

Ig

**G** Ló-ri-a \* ti-bi, Trí-ni-tas æquá-lis, u-na Dé-  
i-tas, et an-te ómni-a sæcu-la, et nunc et in  
per-pé-tu-um. E u o u a e.

**O**racolo del Signore al mio Signore: \*

«Siedi alla mia destra,  
finché io ponga i tuoi nemici \*  
a sgabello dei tuoi piedi».

Lo scettro del tuo potere stende il Signore da Sion: \*

«Domina in mezzo ai tuoi nemici.  
A te il principato nel giorno della tua potenza †  
tra santi splendori; \*  
dal seno dell'aurora, come rugiada, io ti ho generato».

Il Signore ha giurato e non si pente: \*

«Tu sei sacerdote per sempre  
al modo di Melchisedek».

Il Signore è alla tua destra, \*  
annienterà i re nel giorno della sua ira.

Giudicherà i popoli: \*  
in mezzo a cadaveri  
ne stritolerà la testa su vasta terra.

Lungo il cammino si disseta al torrente \*  
e solleva alta la testa.

*Gloria... Si ripete l'antifona.*

## ANTIFONA II - SALMO 110

*Lode e gloria eterna a Dio Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, nei secoli dei secoli.*

II D

**L** Aus et per-énnis gló-ri- a \* De- o Pa-tri, et Fí-  
li- o, sancto simul Pa-rácli-to, in sæcu- la sæ-cu- ló-rum.  
E u o u a e.

Renderò grazie al Signore con tutto il cuore, \*  
nel consesso dei giusti e nell'assemblea.

Grandi sono le opere del Signore, \*  
le contemplino coloro che le amano.

Le sue opere sono splendore di bellezza, \*  
 la sua giustizia dura per sempre.  
 Ha lasciato un ricordo dei suoi prodigi: \*  
 pietà e tenerezza è il Signore.

Egli dà il cibo a chi lo teme, \*  
 si ricorda sempre della sua alleanza.  
 Mostrò al suo popolo la potenza delle sue opere, \*  
 gli diede l'eredità delle genti.

Le opere delle sue mani sono verità e giustizia, \*  
 stabili sono tutti i suoi comandi,  
 immutabili nei secoli, per sempre, \*  
 eseguiti con fedeltà e rettitudine.  
 Mandò a liberare il suo popolo, \*  
 stabili la sua alleanza per sempre.

Santo e terribile il suo nome. \*  
 Principio della saggezza è il timore del Signore,  
 saggio è colui che gli è fedele; \*  
 la lode del Signore è senza fine.

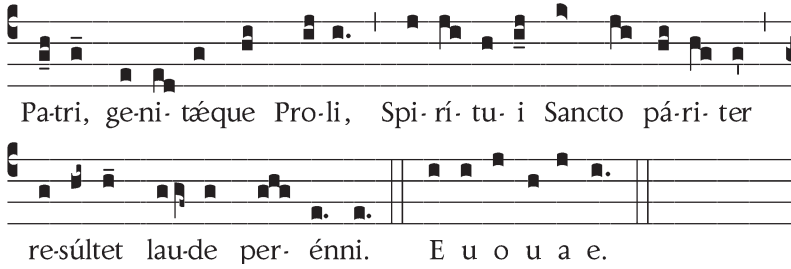
*Gloria... Si ripete l'antifona.*

### ANTIFONA III - SALMO 111

*Cantino tutti lode gloriosa al Padre, al Figlio da lui generato, e lode eterna allo Spirito Santo.*



**G** Ló-ri- a laudis \* ré-sonet in o-re ómni- um,



Patri, ge-ni- tæque Pro-li, Spi- rí- tu- i Sancto pá-ri- ter  
 re-súltet lau-de per- énni. E u o u a e.

**B**eato l'uomo che teme il Signore \*

e trova grande gioia nei suoi comandamenti.

Potente sulla terra sarà la sua stirpe, \*

la discendenza dei giusti sarà benedetta.

Onore e ricchezza nella sua casa, \*

la sua giustizia rimane per sempre.

Spunta nelle tenebre come luce per i giusti, \*

buono, misericordioso e giusto.

Felice l'uomo pietoso che dà in prestito, \*

amministra i suoi beni con giustizia.

Egli non vacillerà in eterno: \*

il giusto sarà sempre ricordato.

Non temerà annunzio di sventura, \*

saldo è il suo cuore, confida nel Signore.

Sicuro è il suo cuore, non teme, \*

finché trionferà dei suoi nemici.

Egli dona largamente ai poveri, †

la sua giustizia rimane per sempre, \*

la sua potenza s'innalza nella gloria.

L'empio vede e si adira, †

digrigna i denti e si consuma. \*

Ma il desiderio degli empi fallisce.

*Gloria... Si ripete l'antifona.*



**ANTIFONA IV - SALMO 112**

*Con amore incessante cantiamo la lode del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo.*

IV E

L Aus De- o Patri, \* pa-ri- líque Pro-li, et ti-bi

Sancte stú-di- o per-én-ni Spí- ri-tus, nostro ré-sonet ab

ore omne per ævum. E u o u a e.

**L**odate, servi del Signore, \*

lodate il nome del Signore.

Sia benedetto il nome del Signore, \*

ora e sempre.

Dal sorgere del sole al suo tramonto \*

sia lodato il nome del Signore.

Su tutti i popoli eccelso è il Signore, \*

più alta dei cieli è la sua gloria.

Chi è pari al Signore nostro Dio che siede nell'alto \*

e si china a guardare nei cieli e sulla terra?

Solleva l'indigente dalla polvere, \*

dall'immondizia rialza il povero,

per farlo sedere tra i principi, \*

tra i principi del suo popolo.

Fa abitare la sterile nella sua casa \*

quale madre gioiosa di figli.

*Gloria...*

**ANTIFONA V**

*Tutto viene da te, o Dio, per la tua parola tutto vive in te, gloria a te nei secoli.*

*Cf. I Co 8, 6; Rom II, 36*

v a

**E** X quo ómni- a, \* per quem ómni- a, in quo

ó mni- a: ip- si gló- ri- a in sáecu- la.

E u o u a e.

**PRIMI VESPRI - CANTICO NT 10**

**B**enedetto sia Dio, Padre del Signore nostro Gesù Cristo,\*  
che ci ha benedetti

con ogni benedizione spirituale nei cieli, in Cristo.

In lui ci ha scelti prima della creazione del mondo,\*

per trovarci, al suo cospetto,

santi e immacolati nell'amore.

Ci ha predestinati a essere suoi figli adottivi \*

per opera di Gesù Cristo,

secondo il beneplacito del suo volere,

a lode e gloria della sua grazia, \*

che ci ha dato nel suo Figlio diletto.

In lui abbiamo la redenzione mediante il suo sangue, †

la remissione dei peccati \*

secondo la ricchezza della sua grazia.

Dio l'ha abbondantemente riversata su di noi  
con ogni sapienza e intelligenza, \*  
poiché egli ci ha fatto conoscere  
il mistero del suo volere,

il disegno di ricapitolare in Cristo tutte le cose, \*  
quelle del cielo come quelle della terra.  
Nella sua benevolenza lo aveva in lui prestabilito \*  
per realizzarlo nella pienezza dei tempi.

*Gloria... Si ripete l'antifona.*

## **SECONDI VESPRI - CANTICO NT 22**

Salvezza, gloria e potenza sono del nostro Dio; \*  
veri e giusti sono i suoi giudizi.

Lodate il nostro Dio, voi tutti suoi servi, \*  
voi che lo temete, piccoli e grandi.

Ha preso possesso del suo regno il Signore, \*  
il nostro Dio, l'Onnipotente.

Ralleghiamoci ed esultiamo, \*  
rendiamo a lui gloria.

Sono giunte le nozze dell'Agnello; \*  
la sua sposa è pronta.

*Gloria... Si ripete l'antifona.*

## **LETTURA BREVE**

## RESPONSORIO

*Benediciamo il Padre e il Figlio con lo Spirito Santo; lodiamo Dio nei secoli. A Lui solo onore e gloria.*

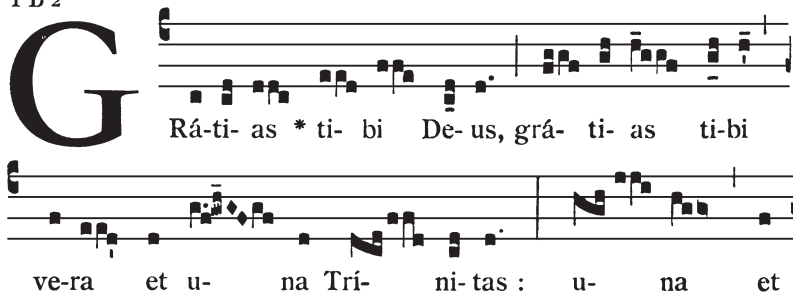

  
**B** Ene-di-cá-mus Pa-trem, et Fí-li-um cum Sanc-  
 to Spí-ri-tu \* Lau-dé-mus e-um in sáe-  
 cu-la. † So-li De-o ho-nor et gló-ri-a  
 † Gló-ri-a Pa-tri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

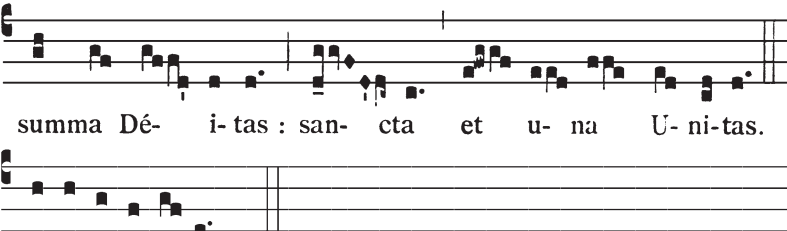
## ANTIFONAAL MAGNIFICAT

## PRIMI VESPRI

*A te rendiamo grazie, o Dio; a te rendiamo grazie, unica e vera Trinità, unica e somma Divinità, santa e unica Unità.*

I D 2


  
**G** Rá-ti-as \* ti-bi De-us, grá-ti-as ti-bi  
 ve-ra et u-na Trí-ni-tas : u-na et




summa Dé- i- tas : san- cta et u- na U- ni- tas.

E u o u a e.

## SECONDI VESPRI

*Padre non generato, Figlio unigenito, Spirito Santo Paraclito, santa e indivisa Trinità: con tutto il cuore e a piena voce ti acclamiamo, lodiamo e benediciamo: a Te la gloria nei secoli.*



IV E

**T** E De- um \* Patrem ingé- ni- tum, te Fí- li- um

u- ni- gé- ni- tum, te Spí- ri- tum Sanctum Pará- cli- tum,

sanctam et indi- ví- du- am Tri- ni- tá- tem, to- to cor- de

et o- re confi- témur, laudá- mus atque be- ne- dí-

ci- mus: Ti- bi gló- ri- a in sæ- cu- la. E u o u a e.

**MAGNIFICAT***Lc 1,46-55***M**agnificat \*

ánima mea Dóminum;  
 et exsultávit spíritus meus \*  
 in Deo salutári meo;  
 quia respéxit humilitátem ancillæ suæ, \*  
 ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.  
 Quia fecit mihi magna, qui potens est: \*  
 et sanctum nomen éius,  
 et misericórdia éius a progénie in progénies \*  
 tíméntibus eum.  
 Fecit poténtiam in bráchio suo, \*  
 dispérsit supérbos mente cordis sui,  
 depósuit poténtes de sede, \*  
 et exaltávit húmiles,  
 esuriéntes implévit bonis, \*  
 et dívites dímisit inánes.  
 Suscépit Ísrael, púerum suum, \*  
 recordátus misericórdiæ suæ,  
 sicut locútus est ad patres nostros, \*  
 Ábraham et sémini eius in sácula.  
*Gloria... Si ripete l'antifona.*

**INTERCESSIONI****PADRE NOSTRO****O**RAZIONE

**O** Dio Padre, che hai mandato nel mondo il tuo Figlio, Parola di verità, e lo Spirito santificatore per rivelare agli uomini il mistero della tua vita, fa' che nella professione della vera fede riconosciamo la gloria della Trinità e adoriamo l'unico Dio in tre persone. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli. Amen.



